Adaptasi Novel *Salah Asuhan* karya Abdoel Moeis menjadi Naskah Drama

Septio Eros Tian

(2125151557)

Skripsi diajukan kepada Universitas Negeri Jakarta untuk memenuhi salah satu persyaratan dalam memperoleh gelar sarjana

Sastra Indonesia

Fakultas Bahasa dan Seni

Universitas Negeri Jakarta

2021

ABSTRAK

Septio Eros Tian, 2021. Adaptasi atau biasa dikenal sebagai alih wahana telah lama dikenal dalam proses kreatif penciptaan sebuah karya seni. Adaptasi adalah proses kreatif yang memindahkan media karya yang sudah ada kepada media karya baru. Tujuan proses penciptaan karya adaptasi bermacam-macam: mulai dari kedekatan emosional dengan karya, upaya melestarikan karya yang mulai usang, hingga kemasyhuran karya tersebut sehingga dapat menarik banyak perhatian masyarakat.

Salah Asuhan karya Abdoel Moeis merupakan karya sastra angkatan Balai Pustaka. Tema di dalam novel ini sangat penting karena menyangkut perjalanan masyarakat Indonesia pada masa kolonial menuju pemikiran modern. Kemunculannya harus dikenang sebagai "tonggak sejarah" kesusastraan Indonesia. Adaptasi novel Salah Asuhan menjadi naskah drama bertujuan untuk melestarikan karya tersebut.

Research-led Practice merupakan metode yang diperkenalkan oleh Hazel Smith dan Roger T. Dean. Metode tersebut mendorong praktik pembuatan karya berdasarkan riset yang sudah dilakukan. Metode ini dapat digunakan untuk menjelaskan proses kreatif pembuatan karya seni.

Kata kunci: Adaptasi, Karya Sastra, *Research-led Practice*, *Salah Asuhan*.

ABSTRACT

Septio Eros Tian, 2021. Adaptation or well-known as Alih Wahana has long been recognized in the creative process of creating a work of art. Adaptation is a creative process that transfers existing work media to new media works. The purpose of creation process of adaptation works is various: started from emotional closeness to the work, to preserve the work that is started to obsolete, to the fame of the work so that it can attract a lot of public attention.

Abdoel Moeis's *Salah Asuhan* is a literary work from the Balai Pustaka class. The theme in this novel is very important because it concerns the journey of Indonesian society during the colonial period to modern thinking. The emergence of it should be memorized as a "milestone" of Indonesian literature. The adaptation of the novel Salah Asuhan into a drama script aims to preserve the work.

Research-led Practice is a method introduced by Hazel Smith and Roger T. Dean. That method stimulate the practice of making works based on research that has been done. This method can be used to explain the creative process of making artwork.

Keywords: Adaptation, Literary Works, *Research-led Practice*, *Salah Asuhan*.

LEMBAR PENGESAHAN

Skripsi ini diajukan oleh:
Nama : Septio Eros Tian
No. Registrasi : 2125151557
Program Studi : Sastra Indonesia
Fakultas : Bahasa dan Seni
Judul Skripsi : Adaptasi Novel *Salah Asuhan* karya Abdoel Moeis menjadi Naskah Drama

Telah berhasil dipertahankan di hadapan Dewan Penguji dan diterima sebagai bagian persyaratan yang diperlukan untuk memeroleh gelar Sarjana Sastra di Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta.

DEWAN PENGUJI

Pembimbing I

Dr. Irsyad Ridho, M.Hum
NIP.197112312000031001

Pembimbing II

Dr. Helvy Tiana Rosa, S.S., M.Hum
NIP.197004022005012002

Penguji I

Prof, Dr. Novi Anoegrajekti, M.Hum
NIP.196611101992012001

Penguji II

Dr. Saifur Rohman, S.S., M.Hum
NIP.197703222010021002

Ketua Penguji

Dr. Irsyad Ridho, M.Hum
NIP.197112312000031001

Jakarta, 25 Agustus 2021
Dekan Fakultas Bahasa dan Seni

Dr. Liliana Muliastuti, M.Pd.
NIP.196805291992032 00

LEMBAR BUKTI PENGESAHAN PERBAIKAN LAPORAN HASIL SKRIPSI

Nama : Septio Eros Tian
No. Registrasi : 2125151557
Program Studi : Sastra Indonesia
Fakultas : Bahasa dan Seni
Tanggal Ujian : Jumat, 20 Agustus 2021

No	NamaDosen	Tanda Tangan	Tanggal Perbaikan
1.	Pembimbing 1 **Dr. Irsyad Ridho, M.Hum** NIP.197112312000031001		24 Agustus 2021
2.	Pembimbing 2 **Dr. Helvy Tiana Rosa, S.S., M.Hum** NIP.197004022005012002		24 Agustus 2021
3.	Ketua Penguji **Dr. Irsyad Ridho, M.Hum** NIP.197112312000031001		24 Agustus 2021
4.	Penguji 1 **Prof, Dr. Novi Anoegrajekti, M.Hum** NIP.196611101992012001		24 Agustus 2021
5.	Penguji II **Dr. Saifur Rohman, S.S., M.Hum** NIP.197703222010021002		24 Agustus 2021

Jakarta, 25 Agustus 2021
Koorprodi Sastra Indonesia

Erfi Firmansyah, M.A
NIP.197210302001121001

LEMBAR BUKTI PENGESAHAN PERBAIKAN LAPORAN HASIL SKRIPSI

No.	HALAMAN	SARAN	HASIL PERBAIKAN
1.	Halaman i-xii	Penambahan Lembar Persetujuan Pembimbing, Lembar Pernyataan Orisinalitas, Lembar Pernyataan Persetujuan Publikasi Karya Ilmiah Untuk Kepentingan Akademis, Kata Pengantar, dan Daftar Isi.	Penambahan telah dilakukan dan dapat dilihat pada halaman i-xii
2.	Keseluruhan Bab I-V	Gunakan format italic pada setiap judul karya pementasan dan buku.	Penambahan telah dilakukan dan dapat dilihat pada setiap halaman yang terdapat judul pementasan dan buku.
3.	Latar Belakang Halaman 1	Gunakan pernyataan pribadi di awal Latar Belakang, dan hindari mengutip pendapat pakar.	Perbaikan telah dilaksanakan pada Latar Belakang. Berikut kutipannya: "Adaptasi adalah sebuah bentuk kerja kreatif. Proses adaptasi adalah bentuk upaya merepresentasikan sebuah interpretasi pembacaan lewat sebuah karya baru berdasarkan hasil pembacaan. Adaptasi sering dikaitkan dengan alih wahana. Keduanya merupakan metode penciptaan karya yang sama,hanya saja berbeda penamaan. Alih wahana sebagaimana disarikan Sapardi Djoko Damono (2012: 1), merupakan:

			"Penerjemahan, penyaduran,dan pemindahan dari satu jenis kesenian ke jenis Kesenian lain". Hal tersebut serupa dengan pernyataan Linda Hutcheon: Adaptasi adalah mendekor ulang dengan variasi tanpa meniru atau menjiplak, mengadaptasi berarti mengatur, mengubah, membuat menjadi sesuai (Hutcheon,2006:7)".
4.	Rumusan Masalah, halaman 12	Gunakan kalimat yang sesuai pada sub-bab rumusan masalah supaya sesuai dengan fokus dan sub-fokus.	Perbaikan sub-bab Rumusan Masalah telah dilakukan, berikut kutipannya: **1.3 Rumusan Masalah** Berdasarkan fokus di atas disimpulkan rumusan masalah sebagai berikut. **1.3.1** Bagaimana cara mengadaptasi novel *Salah Asuhan* karya Abdoel Moeis menjadi naskah drama?
5.	Landasan Teori halaman 20	Gunakan kalimat yang lebih efektif dan hindari Penggunaan kata "kita" pada kalimat pernyataan.	Pengubahan kalimat sudah dilakukan pada sub-bab Adaptasi Tema. Berikut adalah kutipannya: "Sebagai contoh periode Balai Pustaka. Karya sastra pada zaman Balai Pustaka banyak bertemakan tentang hasrat untuk bebas dari kebudayaan lama. Sutan Takdir Alisjahbana menamai masa tersebut sebagai masa transisi dari

			pra-modern menuju modern. Dalam masa-masa itu Sutan Takdir Alisjahbana mendeskripsikan kebudayaan modern sebagai kebudayaan yang sudah lepas dari mitos, takhayul, dan segala hal yang tidak berdasarkan empiris.”.
6.	Landasan Teori, halaman 24-25	Perjelas keterkaitan antar paragraf.	Pengubahan sudah dilakukan. Berikut adalah kutipannya: Aliran romantik seperti yang dikatakan Luxemburg dalam aliran romantik prosa dan puisi memiliki satu segi yang sama, yaitu suatu ketegangan tertentu antara kenyataan dan apa yang kelihatan di satu pihak, dan kegamangan, keganjilan, dan impian di pihak lain. Dalam prosa yang ditekankan ialah cara seseorang menghayati dunia nyata atau sisi dunia nyata yang tak dikenal, tak terlihat, dan irasional. dalam hal ini aliran romantik amat jelas berbeda tidak hanya dengan periode pencerahan sebelumnya, tetapi juga dengan aliran realism sesudahnya (Luxemburg, 1991: 172-173).

LEMBAR PERSETUJUAN PEMBIMBING

Skripsi ini diajukan oleh:

Nama : Septio Eros Tian

No. Registrasi : 2125151557

Program Studi : Sastra Indonesia

Fakultas : Bahasa dan Seni

Judul Skripsi : Adaptasi Novel *Salah Asuhan* karya Abdoel Moeis menjadi Naskah Drama

Telah diperiksa dan disetujui

Pembimbing I	**Pembimbing II**
Dr. Irsyad Ridho, M.Hum	Dr. Helvy Tiana Rosa, S.S., M.Hum
NIP. 197112312000031001	NIP. 197004022005012002

Mengetahui,

Koorprodi Sastra Indonesia

Erfi Firmansyah, M.A

NIP. 197210302001121001

LEMBAR PERNYATAAN ORISINALITAS

Yang bertandatangan di bawah ini :

Nama : Septio Eros Tian
No. Registrasi : 2125151557
Program Studi : Sastra Indonesia
Fakultas :Bahasa dan Seni
Judul Skripsi : **Adaptasi Novel *Salah Asuhan* karya Abdoel Moeis menjadi Naskah Drama**

Menyatakan adalah benar skripsi ini adalah hasil karya sendiri. Jika terdapat kutipan yang berasal dari karya orang lain, secara otomatis peniliti mencantumkan sumber kutipan sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Peneliti bersedia menerima sanksi dari Fakultas Bahasa dan Seni dan Universitas Negeri Jakarta, apabila terbukti melakukan tindakan plagiat.

Demikian pernyataan ini peneliti buat dengan sesungguhnya.

Jakarta, 20 Agustus 2021

Penulis

Septio Eros Tian
NIM. 2125151557

KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET DAN TEKNOLOGI UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA
UPT PERPUSTAKAAN
Jalan Rawamangun Muka Jakarta 13220
Telepon/Faksimili: 021-4894221
Laman:lib.unj.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika Universitas Negeri Jakarta, yang bertandatangan di bawah ini, saya:

Nama : Septio Eros Tian
NIM : 2125151557
Fakultas/Prodi : Fakultas Bahasa dan Seni / Sastra Indonesia
Alamat email : erosetians@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah:

☑ Skripsi ☐ Tesis ☐ Disertasi ☐ Lain-lain (....)

yang berjudul:
Adaptasi Novel Salah Asuhan karya Abdoel Moeis menjadi Naskah Drama

Dengan Hak Bebas Royalti Non-Ekslusif ini UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta berhak menyimpan, mengalihmediakan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (*database*), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di internet atau media lain secara ***fulltext*** untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Jakarta, Agustus 2021
Penulis

(Septio Eros Tian)

KATA PENGANTAR

Puji syukur kepada Allah SWT yang telah melimpahkan segala karunia kepada peneliti sehingga penelitian dan proses kreatif yang berjudul "Adaptasi Novel *Salah Asuhan* karya Abdoel Moeis menjadi Naskah Drama" ini dapat terlaksana dan diwujudkan.

Dengan ini peneliti mengucapkan terima kasih kepada seluruh pihak yang telah membantu rangkaian proses penelitian sejak dimulainya hingga berakhirnya. Dan secara khusus peneliti mengucapkan terima kasih kepada:

1. Debora Apalem, Mamah tercinta yang tidak pernah lelah memberikan *support* doa kepada anak lelakinya yang tertua (peneliti) untuk dapat melalui segala proses akhir studinya. Semoga Allah SWT segera mempertemukan kami.
2. Untung Rosidin, Ayah yang tak lelah menyokong anggaran hidup peneliti, memberikan cambukan mental, dan tak menyerah di ujung perkuliahan peneliti. Semoga dengan izin Allah SWT, peneliti dapat membalas kebaikannya.
3. Seluruh kerabat dan sanak keluarga peneliti, khususnya kakak tersayang, Arinta Rosiana Sari dan Adik-adik saya yang sedang berjuang pula dalam menuntut ilmu untuk masa depan (maaf *gak* nyebutin satu persatu, tapi seperti yang kalian tahu, Mas Tio sayang kalian).

4. Dr. Irsyad Ridho, M.Hum, Dosen Pembimbing I yang telah mengerahkan daya terbaiknya dalam membimbing peneliti, sehingga dapat mewujudkan keinginan peneliti untuk menyelesaikan studi dengan membuat karya. Dan semoga mimpi peneliti untuk dapat mementaskannya bisa diwujudkan bersama.

5. Helvy Tiana Rosa, M.Hum, Dosen Pembimbing II yang baik hati dan selalu sabar menghadapi perilaku peneliti yang jauh dari kata sempurna. Mendapat kesempatan untuk dibimbing oleh beliau (bunda Helvy) adalah kebahagiaan yang luar biasa.

6. Dr. Gres Grasia Azmin, S.S., M.Si, Pembimbing Akademik peneliti yang selalu mendoakan peneliti supaya menjadi manusia yang lebih baik dari sebelumnya. Semoga *mamih* selalu sehat dan diberikan kelancaran dalam segala urusannya.

7. Bapak Erfi Firmansyah, M.A, Koor Prodi Sastra Indonesia UNJ yang telah memberikan dukungan dalam perkuliahan sehingga peneliti dapat menyelesaikan penelitian pada waktunya. Serta Seluruh Staf Tata Usaha yang bekerja sangat keras untuk mengurus segala keperluan administrasi.

8. Rezza Budhi Prasetyo dan Muhammad Thoriq, kedua sahabat yang selalu memberikan dorongan semangat kepada peneliti dan mengingatkan untuk terus berproses. Rezza, terima kasih atas pinjaman laptopnya. Thoriq, segeralah menyusul.

9. Kawan-Kawan Mahasiswa Sastra Indonesia UNJ Angkatan 2015, terima kasih atas segala doa dan moral yang diberikan kepada penulis. Sukses selalu untuk kalian.

10. Atelir Ceremai, Oase peneliti dari hiruk pikuknya dunia dan tempat tersusunnya segala komponen penting dalam penelitian ini.

11. Bang Hamzah Muhammad, teman berdiskusi materi sekaligus pengurus Kedai Atelir Ceremai yang selalu mengizinkan peneliti bermalam di Atelir untuk menyusun dan membaca berbagai referansi buku yang tersedia.

12. Bang Jafar Subhi, yang telah mengizinkan peneliti meminjam berbagai fasilitas berupa *Personal Computer* dalam penyusunan penelitian ini. Semoga Allah membalas kebaikannya dengan rezeki yang berlimpah.

13. Para ladenis Atelir Ceremai: Bang Ibhe, Renaldy, Dayat, yang selalu mengingatkan untuk melanjutkan penelitian meskipun kesibukan terus melanda.

14. Keluarga Teater Zat UNJ, tempat berbagi saran dan siasat dramatik dalam proses kreatif pembuatan naskah drama *Hulu tak Berhilir*. Semoga selalu meretas batas melawan keterbatasan.

15. Keluarga Teater Kembang, tempat peneliti kembali mendapatkan berbagai ide untuk meneruskan proses kreatif. Tetaplah berkembang dan selalu bersatu dalam solidaritas.

16. Rawamangun Concept tempat untuk peneliti mengembangkan dialog naskah drama *Hulu tak Berhilir*.

17. Bapak Rofi Al Joe, pembimbing luar biasa yang menjadi tempat peneliti berkeluh kesah dalam proses menulis. Semoga dipertemukan kembali dalam keadaan yang sebaik-baiknya.

18. Rifqi Azimatun Nisa, Wanita yang telah mengajarkan bahagia dan penderitaan sebagaimana Corrie kepada Hanafi. Terima kasih atas segala hal yang telah diberikan pada peneliti. Semoga Allah selalu memberikan kesehatan.

Penelitian ini masih memiliki banyak kekurangan, oleh karena itu peneliti sangat mengharapkan kritik dan saran yang membangun. Dengan memberikan saran dan kritik, peneliti akan dapat mengembangkan kemampuan untuk proses kreatif dan penelitian selanjutnya. Sesungguhnya, usaha keras tidak akan mengkhianati hasil, walau dari sebuah kegagalan sekalipun.

Jakarta, 20 Agustus 2021

Septio Eros Tian

DAFTAR ISI

ABSTRAK ii
LEMBAR PENGESAHAN iv
LEMBAR BUKTI PENGESAHAN PERBAIKAN LAPORAN HASIL SKRIPSI v
LEMBAR PERSETUJUAN PEMBIMBING ix
LEMBAR PERNYATAAN ORISINALITAS x
LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS xi
KATA PENGANTAR xii
DAFTAR ISI xvi
BAB I PENDAHULUAN 1
1.1 Latar Belakang 1
1.2 Fokus dan Subfukos Penelitian 12
1.3 Rumusan Masalah 12
1.4 Manfaat Penelitian 13
1.4.1 Manfaat Teoritis 13
1.4.2 Manfaat Praktis 13
BAB II LANDASAN TEORI 14
2.1 Deskripsi Teoritis 14
2.2 Adaptasi Novel menjadi Naskah Drama 14
2.2.1 Adaptasi Struktur 14
2.2.2 Adaptasi Tema 20
2.2.3 Adaptasi Gaya 22
2.2.3.1 Romantisme 22
2.2.3.2 Realisme 25
2.2.4 Kerangka Berpikir 28
2.3 Penelitian dan Proses Kreatif yang Relevan 31
BAB III METODOLOGI PENELITIAN 33
3.1 Jenis Penelitian 33
3.2 Tujuan Penelitian 33
3.2.1 Tujuan Umum 33
3.2.2 Tujuan Khusus 33
3.3 Waktu dan Tempat Penelitian 33
3.4 Metode Penelitian 34
3.5 Prosedur Penelitian dan Praktik 35

3.5.1 Tahap Pengembangan Ide 35
3.5.2 Tahap Pembuatan Naskah Drama 36
3.5.3 Tahap Pengaplikasian Teori dan Teknik pada Kerja Kreatif 36
3.5.4 Memberikan Teori serta Mengembangkan Teknik sebagai Metode 36
BAB IV PEMBAHASAN 37
4.1 Tema, Struktur, Gaya 37
4.1.1 Adaptasi Tema 38
4.1.1.1 Mengenai Perkawinan 40
4.1.1.2 Mengenai Kebebasan Berkehendak 43
4.1.2 Adaptasi Struktur 46
4.1.2.1 Adegan yang Dihilangkan dan Dipertahankan 50
4.1.2.2 Adegan yang Ditambahkan 52
4.1.2.3 Adegan Baru yang Diciptakan 54
4.1.3 Adaptasi Gaya 58
4.1.3.1 Naskah Drama Satu Babak Realis 58
4.1.3.2 Latar Pra-Kemerdekaan 59
4.1.3.3 Gaya Bahasa Tokoh 61
BAB V PENUTUP 62
5.1 Kesimpulan 62
5.2 Saran 62
DAFTAR PUSTAKA 64
LAMPIRAN 67